

<b>Zeitschrift:</b>	Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	48 (2001)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	Varia

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1° MERCOLEDÌ DI FEBBRAIO

## Allarme di prova

**UFPC.** Il 1° mercoledì del mese di febbraio 2002, verrà effettuata la prova annuale delle sirene.

**Mercoledì, 6 febbraio 2002,  
tra le 13.30 e le 14.00,**

verrà controllato il funzionamento delle oltre 7300 sirene presenti in Svizzera.

Le sirene emetteranno un suono modulato continuo della durata di un minuto. Lo scopo dell'allarme di prova è di controllare e garantire la prontezza operativa delle sirene. L'allarme raggiunge più del 99% della popolazione per indurla, in caso effettivo, ad ascoltare le informazioni e le istruzioni di comportamento diffuse dalla radio.

L'esperienza dimostra che ogni anno l'1 a 2% delle sirene non funzionano. Subiscono danni soprattutto le sirene posate su tetti molto esposti alle intemperie. □

M49 + M91 = M51A

## Nuovo numero civico per l'UFPC

**UFPC.** Il nuovo indirizzo dell'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) è il seguente:

**Monbijoustrasse 51A, 3003 Berna.**

All'inizio di dicembre, i collaboratori dell'UFPC hanno lasciato il vecchio edificio alla Monbijoustrasse 91 per unirsi ai loro colleghi che già lavoravano alla Monbijoustrasse 49. Il nuovo indirizzo vale per entrambi i gruppi poiché tutti i collaboratori utilizzano la nuova entrata al 51A. □

COME AVVIENE L'INFORMAZIONE DELLA POPOLAZIONE IN CASO DI INCIDENTE IN UNA CENTRALE NUCLEARE?

## Esercitazione d'emergenza Hermes II

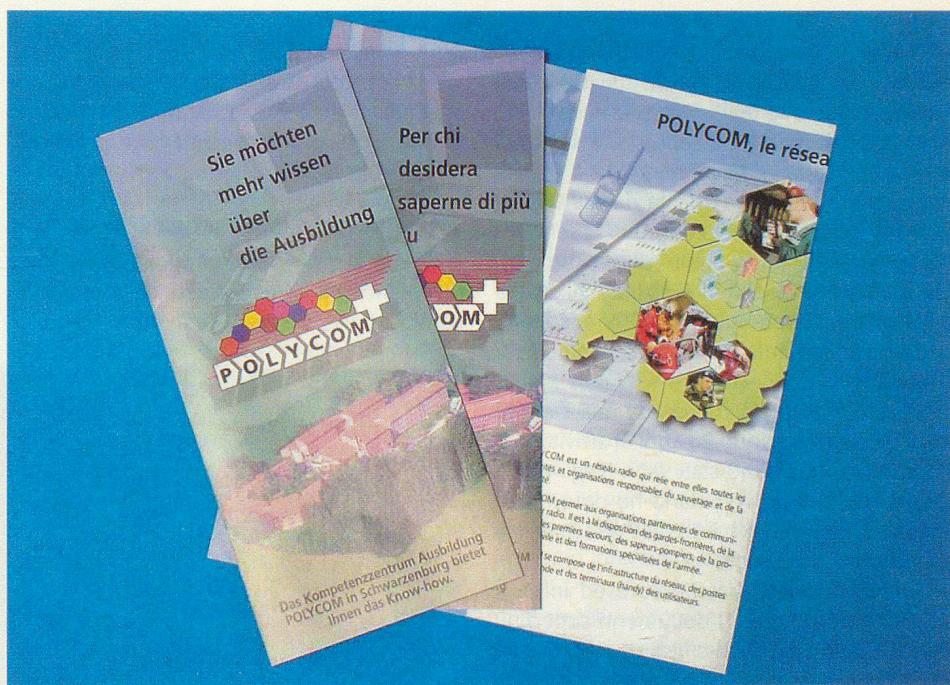
**COPAC.** Ogni due anni ha luogo un'esercitazione d'emergenza generale in una delle centrali nucleari svizzere. Quest'anno sono stati verificati i processi tecnici e la collaborazione specialistica nella gestione di un incidente nella centrale nucleare di Mühleberg. Sono stati inoltre esaminati i processi relativi all'informazione delle autorità e della popolazione interessata.

L'esercitazione Hermes II è iniziata con un attentato alla centrale idroelettrica di Mühleberg, che ha interrotto l'alimentazione di corrente elettrica della centrale nucleare e ha causato un incidente. Ne è risultata una complessa cooperazione di organizzazioni di condotta ai vari livelli, una cooperazione che in caso di crisi può funzionare soltanto se in

precedenza si sono svolte periodicamente delle esercitazioni. Anche questa esercitazione ha segnatamente evidenziato che i collegamenti efficienti in caso normale sono i più veloci e i più sicuri pure in situazioni straordinarie.

All'esercitazione hanno partecipato la direzione della centrale nucleare di Mühleberg, gli stati maggiori di condotta del Comune di Mühleberg e del Distretto interessato, la polizia cantonale di Berna e lo stato maggiore di condotta cantonale. A livello di Confederazione l'esercitazione ha coinvolto la Centrale nazionale d'allarme di Zurigo, la Divisione principale per la sicurezza degli impianti nucleari, il Comitato direttivo radioattività e lo Stato maggiore del Consiglio federale «Divisione stampa e radio» (DISTRA). La DISTRA aveva il compito di simulare le necessità in materia di informazione che si presenterebbero nel caso di un incidente.

L'esercitazione ha avuto luogo sotto la direzione del dott. Bernhard Brunner, dall'inizio dell'anno presidente della Commissione federale per la protezione atomica e chimica (COPAC). La COPAC è una commissione istituita dal Consiglio federale e incaricata di assistere le autorità in tutte le questioni inerenti alle minacce e ai rischi nucleari, biologici e chimici. □



RETE NAZIONALE DI SICUREZZA

## Prospetto sui corsi POLYCOM

**Info POLYCOM.** È disponibile un prospetto pieghevole che riepiloga i corsi offerti dal Centro di competenze per l'istruzione Polycom. Lo si può richiedere al segretariato delle autorità e organizzazioni attive nel campo del salvataggio e della sicurezza (AOSS). Segre-

tariato POLYCOM, Monbijoustrasse 51A, 3003 Berna,  
e-Mail: ausbildung.polycom@bzs.admin.ch

Per ulteriori informazioni consultare il sito:  
[www.polycom.admin.ch](http://www.polycom.admin.ch) □